

Contenido:

Introducción y antecedentes	2 - 3
Metodología: etapas de la investigación para la acción	4 - 6
Análisis de las inquietudes de la comunidad	
• El primer paso es la seguridad de la comunidad.	7
• Más apoyo para los jóvenes y las familias.	8 - 10
• La colaboración de la comunidad y la cohesión son la clave	11 - 13
Conclusiones	14
Reconocimientos	15
Notas bibliográficas	16

Introducción y antecedentes

“Desde las profundidades de la necesidad y la desesperanza, las personas pueden colaborar, organizarse a sí mismas para resolver sus propios problemas y satisfacer sus propias necesidades con dignidad y fuerza”. — Cesar Chavez

Estas palabras de Cesar Chavez, activista de los derechos civiles y líder de los trabajadores del campo, tienen más vigencia hoy que nunca para las comunidades marginalizadas y de bajos ingresos de los centros urbanos de los Estados Unidos que se movilizan para vivir plenamente, con salud y seguridad.ⁱ Esta es la visión central de las familias que viven en el vecindario del Canal de San Rafael, en el Condado de Marin, que alzan sus voces y trabajan juntas para transformar su comunidad.

El Canal, una comunidad vibrante de familias de inmigrantes latinos, tiene una gran riqueza étnica y cultural, redes familiares fuertes y la determinación de alcanzar la autosuficiencia económica. Los inmigrantes latinos del Condado de Marin se concentran primordialmente en la zona del Canal y tienen los niveles más altos de participación en la fuerza laboral del Condado.ⁱ A pesar de ser un elemento vital de los aspectos sociales, económicos y culturales de la sociedad, los residentes del Canal siguen teniendo que luchar para satisfacer las necesidades básicas de sus familias.

Con este fin, una coalición de líderes de la comunidad se unieron para constituir las Voces del Canal y dirigir un proyecto de investigación sin precedentes, siguiendo las pautas de la comunidad. Los residentes querían reafirmar su papel como verdaderos expertos de la localidad y potenciar las experiencias colectivas de 678 residentes que compartieron sus historias personales, sus opiniones y su visión para una zona del Canal más fuerte y segura.



Los líderes de los residentes hablan acerca de la importancia de Voces del Canal como una oportunidad para concederles voz y afirmar los conocimientos de los residentes en torno a temas prioritarios que impactan a su comunidad.

Declaración de la visión: Prevemos que en diez años, el Canal será una comunidad segura, limpia y saludable, donde las familias y los niños puedan caminar y jugar con libertad. Las familias vivirán en condiciones de vivienda seguras y mejores. Nuestros hijos tendrán acceso a recursos y a una calidad de la educación que apoye su trayectoria hacia la educación superior. Nuestros valores culturales y legado cultural se respetarán y a las familias se les tratará como colaboradores iguales al trabajar con las instancias, la policía, las escuelas y las instituciones comunitarias de la localidad para encontrar soluciones en conjunto. La resistencia de nuestra comunidad habilitará a las familias para que vivan plenamente y disfruten una calidad de vida con seguridad, salud y prosperidad.



Los residentes crearon un marco visual de los principales obstáculos y desigualdades en la comunidad que necesitan abordarse para crear una comunidad segura y próspera.

Por medio de este proyecto dirigido por la comunidad, las familias han dado prioridad a la persistencia de los problemas de seguridad pública como la barrera al éxito más apremiante a la que se enfrenta su comunidad. El sesenta (60%) por ciento de los residentes reportaron que no se sentían seguros en la zona del Canal. Ellos entienden que las calles seguras se correlacionan con las de comunidades fuertes y que la seguridad pública se vincula estrechamente con las desigualdades sociales.

Las investigaciones generales confirman que no hay una sola causa de la violencia en el vecindario. Más bien, la delincuencia es un síntoma de barreras estructurales más amplias e interrelacionadas y de factores de riesgo que incluyen el desempleo, la pobreza, la discriminación, la drogadicción, el alcoholismo, el fracaso en la escuela, la fragmentación de

“Cada familia tiene derecho a sentirse segura. Tenemos derecho a vivir en una comunidad segura y a obtener los servicios que necesitamos. Necesitamos unificar a la comunidad para hablar acerca de estos temas y necesitamos apoyo para poder lograr este cambio”. — Marina, líder de residentes del Canal

familias, la violencia intrafamiliar, la interiorización de la vergüenza y los sentimientos de impotencia.ⁱⁱ

En este informe, los residentes han compartido sus experiencias respecto a cómo los problemas de la seguridad pública han perjudicado a la comunidad. Ellos han efectuado su propio análisis de las estrategias de intervención y prevención para abordar estas inquietudes y garantizar la seguridad en el Canal a largo plazo. Las estrategias de intervención a corto plazo son esenciales para mejorar las condiciones en la comunidad con rapidez y crear el entorno para establecer estrategias de prevención a más largo plazo que aborden las causas estructurales más generales de la delincuencia en el vecindario.ⁱⁱⁱ

Los residentes del Canal ofrecen su propia perspectiva respecto a las medidas de prevención respecto a los impedimentos para la seguridad en el Canal: una educación de mejor calidad y programas para después de la escuela de sus hijos, más recursos para padres de familia y mejor coordinación y suministro de servicios a las familias. Dentro de este contexto, los residentes presentan sus propias recomendaciones prioritarias y estrategias concretas para fomentar el desarrollo y la revitalización de la comunidad.

Para poder lograr esta transformación de la comunidad, los residentes piden una participación y colaboración más significativa de la comunidad con las instituciones y agencias de la localidad que los asisten. Los residentes desean trabajar en colaboración con las personas que toman decisiones importantes y participar activamente en el desarrollo de prioridades y soluciones que determine la comunidad. A la vez, ellos piden fortalecer la cohesión de la comunidad del Canal para habilitar a las familias para que tomen un papel proactivo y se vuelvan agentes del cambio social en su comunidad.

Las desigualdades en el canal

En términos del desarrollo, el Condado de Marin es un líder nacional, con un índice de 7.75. El vecindario del Canal se encuentra en el último lugar en San Rafael, con una calificación en el índice de 3.18, por debajo del de West Virginia, el estado con la calificación más baja en el Índice de Desarrollo Humano de los Estados Unidos (American Human Development Index).*

- El **58%** de las familias viven por debajo del nivel federal de la pobreza y, a pesar de esta pobreza, el **92%** no recibe asistencia pública^v
- El **50%** de los residentes del Canal no cuentan con diploma de preparatoria o high school.^{vi}
- La mayoría de las familias viven en departamentos de alquiler donde hay niveles muy altos de hacinamiento y varias familias comparten una sola unidad.^{vii}

**El “índice de desarrollo humano” es un indicador de los avances de la comunidad como medida de la habilidad individual para alcanzar el pleno potencial de una persona en cuanto a salud, acceso al conocimiento y los estándares de vida.^{iv}*

Metodología: las etapas de la investigación para la acción

A lo largo de los años, las agencias locales y las organizaciones comunitarias han efectuado varios diagnósticos de las necesidades del vecindario del Canal. Sin embargo, estos diagnósticos con frecuencia no se han llevado a cabo como parte de una estrategia integral de participación plena de la comunidad y no han incluido los mecanismos para la participación y retroalimentación activa de la comunidad. Voces del Canal se fundó en el 2012, en respuesta a la necesidad de un programa de cambio en la comunidad que se impulsara desde las bases, como una colaboración entre la Universidad Dominicana, Canal Alliance, DataCenter y una red de organizaciones comunitarias que proporcionaban servicios a la zona del Canal, para fortalecer e impulsar el liderazgo de los residentes y fomentar la mejoría de las condiciones de la comunidad.

Un resultado crítico era el grado al cual muchos residentes sentían que no se les escuchaba ni incluía por parte de las instancias y organizaciones locales respecto a la identificación de la problemática que más impactaba sus vidas. Los residentes sentían que los proveedores y agencias no atendían sus necesidades debidamente y que no se establecían relaciones de colaboración eficaces con la comunidad. Para abordar la necesidad de la participación significativa de la comunidad y aprovechar los conocimientos de la comunidad, a los residentes se les dio la orientación acerca de un marco de justicia en la investigación, de varias etapas, dirigido por los residentes, para que adquirieran aptitudes como líderes bien informados y capaces, para abogar con fuerza y eficacia por su propia comunidad.

Primer paso: el desarrollo de una estrategia de investigación

Un equipo dedicado de 13 líderes de residentes participaron en una serie de talleres de capacitación para fortalecer sus habilidades para el liderazgo y la investigación y definir una visión compartida para el cambio en la comunidad.

Los líderes residentes deseaban concretamente lograr los siguientes objetivos de participación de la comunidad:

- Involucrar a familias de la localidad en conversaciones acerca de las inquietudes sobre el vecindario e inspirarlos a que se involucraran y actuaran;
- Efectuar un análisis crítico de los temas clave que impactaban a la comunidad y ubicar sus experiencias personales en el contexto de los temas sociales más amplios;
- Fomentar el diálogo y establecer colaboraciones con proveedores de servicios, escuelas y agencias de la localidad, para mejorar el suministro de servicios y fortalecer la coordinación entre programas; y
- Fomentar el diálogo y establecer colaboraciones con las principales partes interesadas, con autoridad para tomar decisiones, incluyendo a funcionarios y líderes cívicos, financiadores y las fuerzas del orden público.

Segundo paso: la creación del plan de investigación

Se organizó una serie de talleres para fortalecer las habilidades de los líderes residentes para generar y seleccionar preguntas de investigación clave, diseñar encuestas, hacer promoción, coleccionar datos y hacer análisis. Los líderes residentes identificaron tres temas comunitarios importantes con base en preguntas de investigación que generaron: la seguridad en el vecindario, los programas

La justicia en las investigaciones (Research Justice) es un marco teórico estratégico cuya intención es transformar las desigualdades estructurales de las investigaciones y que fue creado por DataCenter en el 2009. Esta metodología centraliza y afirma las voces de la comunidad que han estado marginadas históricamente y apoya el fortalecimiento de la capacidad de la comunidad con miras a facilitar los cambios sociales auténticos y verdaderos.

A diferencia de los métodos de investigación convencionales, la justicia en las investigaciones recurre a estrategias para profundizar la participación de la comunidad. Los residentes aprenden a utilizar la investigación como herramienta para realzar sus conocimientos, amplificar sus voces y dirigir el cambio en sus comunidades.



La atención a fomentar el sentido de pertenencia de la comunidad desde el principio permitió que se tuviera un éxito sorprendente en las encuestas. Los líderes residentes recorrieron el vecindario del Canal y efectuaron 678 encuestas a residentes.

después de la escuela y la satisfacción con los servicios comunitarios directos. Aunque fue una labor intensiva, los residentes decidieron coleccionar los datos por medio de entrevistas en persona, para poder impulsar la participación de la comunidad y fomentar las conversaciones en la comunidad.

Tercer paso: la realización de la investigación

El equipo de líderes residentes se dividió a la comunidad del Canal en bloques y los distribuyó en subequipos para abarcar todo el vecindario. A lo largo de 5 semanas, los líderes efectuaron un total de 678 encuestas a residentes. Las características demográficas de los participantes de la encuesta eran de familias de jóvenes latinos con niños en edad escolar que llevaban viviendo en la comunidad 10 años en promedio.



Los residentes se reunieron en un taller comunitario para diseñar el instrumento de la encuesta comunitaria y generar preguntas de investigación clave que ayudaran a alcanzar sus objetivos de cambio social.

Los talleres de investigación participativa – El DataCenter facilitó una serie de talleres sobre la participación con los residentes para emprender un proceso de síntesis de los conocimientos comunitarios, fijar prioridades entre los temas principales y hacer recomendaciones. Esta metodología se basa en la pedagogía popular de Freire – el descubrimiento de las experiencias colectivas de los participantes como expertos de sus realidades, para entender las causas originales de la seguridad pública y dar apoyo para la identificación de estrategias de cambio social a largo plazo.

Semblanza de un residente



Oscar Rodriguez trabajó como técnico en una empresa de telecomunicaciones en su país natal Guatemala. Al ver la falta de protecciones salariales y laborales en su trabajo, Oscar comenzó a participar activamente en la organización de un sindicato y a promover los derechos de los trabajadores. A él lo despidieron de su compañía y no pudo encontrar empleo en Guatemala debido a su participación en actividades sindicales. Con una familia a quien mantener en Guatemala, Oscar tomó la decisión de venir a los Estados Unidos en búsqueda de oportunidades de trabajo.

Oscar vino a los Estados Unidos y encontró trabajo de construcción, jardinería y pintura. Él retomó su experiencia y apasionamiento por el trabajo de organizar y comenzó a participar activamente en la comunidad. Él abogó por los derechos de los inmigrantes en Sacramento y actuó como organizador comunitario para el Consulado de Guatemala para ayudar a las familias del Canal con sus necesidades de documentación. Oscar fue reconocido como líder comunitario y fue invitado a Voces del Canal. Él explica: "Quiero hacer una diferencia en la comunidad".

Los grupos de enfoque comunitarios – Un total de tres grupos de enfoque, con un promedio de 10 participantes, se organizaron para compartir los resultados con los beneficiarios de los servicios de las organizaciones comunitarias que operan en el Canal, incluyendo Parent Services Project, Canal Alliance y Next Generation Scholars. Estas sesiones incluyeron la participación de jóvenes de secundaria (middle school) y preparatoria (high school) y fueron facilitadas conjuntamente por los líderes de residentes para obtener más datos cualitativos, profundizar su análisis de la problemática comunitaria y fortalecer las interacciones con otros residentes de la comunidad

Entrevistas con Informantes Clave – Para adquirir más conocimientos acerca de la red de prestadores de servicios en el Canal, Julia van der Ryn y Jennifer Lucko, profesores asistentes de la Universidad Dominicana de California, dirigieron un proyecto de investigación estudiantil que incluyó entrevistas personales con 20 proveedores. El protocolo para las preguntas de las entrevistas fue creado conjuntamente con el DataCenter para evaluar los niveles de participación de la comunidad, la colaboración con otras agencias y el nivel de respuesta general a las necesidades de la comunidad. DataCenter también efectuó entrevistas a cinco prestadores de servicios que atienden activamente a la comunidad del Canal.

Revisión Bibliográfica – Se recolectaron y analizaron datos e información adicionales sobre investigaciones existentes, informes y evaluaciones sobre necesidades de la comunidad del Canal.

Cuarto paso: aprovechamiento de las investigaciones para la acción

El marco teórico de justicia en las investigaciones supone que las investigaciones son un instrumento para la acción, la cual incluye ayudar a los residentes a crear un plan para difundir los resultados de las investigaciones entre públicos seleccionados y personas a cargo de la toma de decisiones quienes pueden gestionar los intereses de la comunidad. Este informe se produce para que sirva como instrumento de validación para que los residentes expongan la problemática conforme la asimilan y abogan por su visión.

Semblanza demográfica de los participantes de la encuesta en el Canal (Total: 678)	
País de origen	<ul style="list-style-type: none"> ■ 52% de los encuestados son de Guatemala ■ 33% son de México ■ 9% son de El Salvador ■ 6% son de otros países
Estado civil	<ul style="list-style-type: none"> ■ 42% de los encuestados están casados ■ 30% viven en unión libre ■ 23% son solteros ■ 5% están divorciados
Género sexual	<ul style="list-style-type: none"> ■ 65% son mujeres ■ 35% son varones
Edades	<ul style="list-style-type: none"> ■ 57% de los encuestados tienen entre 18 y 34 años de edad ■ 28% tienen entre 35 y 44 años ■ 10% tienen entre 45 y 54 años ■ 5% tienen 55 años o más
Residencia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Los encuestados han vivido en promedio 12 años en los EE.UU. y 10 años en el Canal.
Niños	<ul style="list-style-type: none"> ■ 95% de los encuestados tienen entre 1 y 3 niños
Edades de los niños	<ul style="list-style-type: none"> ■ 4% de los niños tienen menos de un año ■ 31% tienen entre 1 y 5 años ■ 27% tienen entre 6 y 10 años ■ 21% tienen entre 11 y 15 años ■ 17% tienen 16 años o más

Análisis de las inquietudes de la comunidad

La seguridad de la comunidad es el primer paso hacia la estabilidad

“Necesitamos una comunidad más segura, una mejor relación con la policía y más protección para nuestras casas. Necesitamos mejores parques y lugares donde reunirnos”. — Darlin, Canal Resident Leader

Un ambiente en el vecindario en el que las familias y los niños se puedan reunir, jugar y estar físicamente activos con toda libertad es un elemento esencial de las comunidades vibrantes y saludables. La cohesión fuerte del vecindario se asocia positivamente con una menor delincuencia y mejores resultados de salud.^{viii} Sin embargo, para muchas familias en el Canal, las inquietudes respecto a la seguridad pública se han vuelto parte de sus vidas cotidianas y han inhibido la calidad de vida en general.

El sesenta (60%) de los encuestados reportaron no sentirse seguros en el Canal y que la delincuencia era muy visible en las calles, incluyendo el acoso, el consumo de bebidas alcohólicas en la vía pública, el rompimiento de ventanillas de autos y los tiroteos. Uno de cada cinco residentes encuestados dijeron que habían sido víctimas directas de la delincuencia, incluyendo la violencia pandillera, la agresión a mano armada, el robo y la violencia intrafamiliar.

La desconfianza en la policía

Las familias entienden que el abordar la problemática de la seguridad pública requiere un modelo de vigilancia comunitaria en el que las familias y la policía colaboren activamente para proteger a la comunidad. Sin embargo, los participantes de la encuesta y el grupo de enfoque expresan una falta de confianza en que la policía atenderá adecuadamente las condiciones de falta de seguridad pública. Los antecedentes de desconfianza en la policía contribuyen a este sentimiento. “Queremos que haya más reuniones en la comunidad y más conversaciones con la policía para crear confianza. Queremos que la policía tenga una relación con la comunidad, no sólo que tenga una presencia física”, manifestó una madre y antigua residente del Canal.^{ix}

Según los encuestados, el 44% no está satisfecho con las fuerzas del orden de la localidad y mencionan los siguientes motivos: el maltrato y la discriminación de la policía (25%) y la mala respuesta y esperas prolongadas (23%) al llamar para pedir ayuda. Los residentes hablaron de cómo sienten que se les trata como delincuentes en sus interacciones con la policía y frustrados que con frecuencia no está disponible un policía que hable español. Una tercera parte de los residentes que experimentan la delincuencia no reportan los incidentes debido al temor de la mala conducta de la policía o a ser deportados.

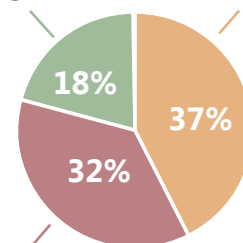
Algunos afirman que los jóvenes del Canal han recurrido a las pandillas en respuesta al acoso de la policía y la prevalencia de la violencia. Una madre explicó: “Los jóvenes han visto cómo la policía humilla y acosa a su familia, por lo que el unirse a las pandillas les hace sentir que tienen alguna medida de poder”.

Los residentes hablaron acerca de su frustración con el hecho que las inquietudes importantes de la comunidad respecto a la seguridad no son una prioridad para las fuerzas del orden de la localidad. En los grupos de enfoque y los comentarios de la encuesta, los residentes hablaron acerca de cómo se sienten por el hecho que la policía dedica demasiada atención a las infracciones menores, como el hecho de no tener licencia de conducir o estar parado afuera de Mi Pueblo, mientras que hacen caso omiso a los delitos más graves, como la agresión violenta en las calles, el acoso, los asaltos, las drogas y los tiroteos.

Los tres motivos principales por los que las familias del Canal no se sienten seguras:

La embriaguez pública/las actividades relacionadas con las drogas

La alta incidencia de tiroteos/agresiones/violencia



La violencia relacionada con las pandillas

Las malas condiciones del vecindario

El vivir en un vecindario con un ambiente físico y social en deterioro puede tener implicaciones profundas en la salud de las familias de las comunidades de bajos ingresos. La percepción de seguridad en un vecindario con frecuencia es tan importante como la verdadera seguridad e impacta la salud y el bienestar de las familias, al afectar su participación en actividades físicas y sociales.^x La violencia se encuentra entre las amenazas a la salud más graves. Las consecuencias para la salud de aquellos que son víctimas y/o están expuestas a la violencia pueden incluir las lesiones físicas, el síndrome de estrés post-traumático, la depresión, la ansiedad, la drogadicción, el alcoholismo y otros problemas de salud a largo plazo.^{xi}

Los participantes de la encuesta y los grupos de enfoque mostraron cómo las malas condiciones del vecindario y de la infraestructura del Canal han contribuido a las inquietudes acerca de la seguridad y salud pública. De acuerdo con los encuestados, la falta de iluminación en la vía pública era una inquietud común que facilitaba la participación de otras personas en las actividades delictivas. La falta de rótulos y vías peatonales seguras en su vecindario era otra prioridad importante para muchas familias que transitan mucho a pie entre sus casas y los medios de transporte público. El dieciocho (18%) de los encuestados se quejaron acerca del descuido de los conductores en las zonas de mucho tráfico peatonal.

Los residentes compartieron sus inquietudes acerca de la salud pública en cuanto a la limpieza del vecindario. Ellos querían que se hicieran mejoras a las condiciones de vivienda deterioradas, dado que muchas familias vivían hacinadas en complejos de departamentos de alta densidad que no recibían el debido mantenimiento de sus propietarios y tenían una alta incidencia de problemas de salud pública, como las infestaciones de plagas.



Los líderes de residentes participan en una actividad de grupo para analizar y fijar prioridades para los resultados de la encuesta respecto a los temas más importantes de la comunidad.

Recomendaciones de los residentes del Canal: la infraestructura del vecindario

- Más iluminación, cámaras de seguridad, señales de tránsito y vías peatonales designadas.
- Programas de educación sobre el reciclaje e instalación de reciclaje público y más recipientes para la basura.
- Vivienda más segura y adecuada, hacer cumplir mejor los códigos de vivienda y ofrecer mejores servicios de vivienda pública.
- Espacios más seguros donde los niños y las familias se puedan reunir, incluyendo parques e instalaciones bajo techo para los programas para después de clases y actividades culturales.

Recomendaciones de los residentes del Canal: los servicios de la policía y la colaboración

- Actividades para establecer colaboraciones entre los residentes y la policía de la localidad, incluyendo reuniones del comité de seguridad vecinal, para abordar las inquietudes de tipo policial, y actividades organizadas, como las caminatas por el vecindario y el patrullaje del vecindario de la policía a pie, en que la policía camina por el vecindario de manera rutinaria para establecer relaciones personales y aprender acerca de la problemática de la comunidad.
- Capacitación cultural adicional para el personal de la policía, con apoyo de los miembros de la comunidad para el desarrollo del currículo.
- Designación de San Rafael como "Ciudad Santuario"^{xii} en respuesta al temor de los inmigrantes a la deportación y a las redadas.

Un mayor apoyo para los jóvenes y las familias genera comunidades más fuertes y seguras

“Tres de cada cuatro estudiantes de bajos ingresos en el 9º grado de la High School San Rafael no lograban terminar sus estudios. Muchos de aquellos que sí terminaban no reunían los requisitos de una universidad de cuatro años”.^{xiii}

Escuelas con desempeño bajo y recursos insuficientes

A las familias del Canal les preocupaba abrumadoramente el impacto que la constante exposición a la delincuencia tenía en sus hijos y el futuro de los mismos. Los participantes de los grupos de enfoque de jóvenes manifestaron de manera unánime que no se sentían seguros en el Canal. El ser testigos de la violencia y la delincuencia pueden correlacionarse con niveles más altos de agresión, estrés y retraimiento, además del desempeño académico inferior de los jóvenes.^{xiv}

Los logros académicos y el acceso a la educación de buena calidad son medidas esenciales y proactivas para la creación de una comunidad segura. A nivel comunitario, mejores niveles educativos se correlacionan con menor delincuencia, el ahorro de fondos públicos en los programas educativos de remediación y en el sistema de justicia penal, además de una mayor participación cívica. A nivel individual, una mejor preparación académica se correlaciona con una mejor salud física y mental, el empleo estable, la estabilidad matrimonial y una vida más larga.^{xv}

Sin embargo, hay discrepancias considerables en cuanto a los logros académicos entre los niños que habitan en el Canal y sus contrapartes en otras áreas de Marin. La High School San Rafael, donde asisten la mayoría de los alumnos del Canal, tiene algunas de las calificaciones más bajas en pruebas estandarizadas del condado. Menos de la mitad de los egresados han cursado las materias que se requieren para el sistema universitario estatal, a pesar de haber reunido los requisitos para graduarse de la high school.^{xvi}

A pesar de estas desigualdades, la mayoría de las familias encuestadas (59%) aún tenían la aspiración de que sus hijos asistieran a la universidad y rompieran del ciclo de la pobreza. Las familias se empeñan mucho para apoyar el éxito académico de sus hijos: el 73% de los encuestados ayudaban activamente a sus hijos con la tarea.

Los participantes de los grupos de enfoque hablaron de la necesidad de más recursos para los padres de familia para ayudarles a abogar más eficazmente por las necesidades educativas de sus hijos. Ellos identificaron barreras que incluían el idioma, las dificultades económicas y la falta de tiempo para muchas familias que tienen varios trabajos o

un solo padre de familia que trabaja. Según la evaluación de necesidades de otra familia, los padres de familia latinos en Marin también querían apoyo para abordar los problemas de la aculturación y entender el sistema de escuelas públicas de los Estados Unidos, el cual desconocían.^{xviii}

La falta de oportunidades seguras y saludables para los niños después de clases

A las familias en el Canal les preocupaba cómo la falta de alternativas saludables y accesibles después de la escuela afectaría el desarrollo y la seguridad general de sus hijos. Los resultados de la encuesta revelan que a las familias se les dificulta el acceso a los recursos para después de la escuela. Más del 50% no habían inscrito a sus hijos en actividades después de clases. Los encuestados atribuyeron esto a:

Las desigualdades en cuanto a los gastos en la High School San Rafael:

Más del 50% de los alumnos tienen derecho a las comidas subsidiadas y a más del 20% se les identifica como niños en vías de aprender el inglés (English Language Learners). Sin embargo, el gasto por alumno es de \$8,237 en la High School San Rafael, comparado con \$10,340 en una escuela con un 4% de alumnos con derecho a las comidas subsidiadas y el 1% de alumnos a quienes se les identifica como English Language Learners.^{xvii}



Los niños de los residentes del canal disfrutaban pasar el tiempo juntos mientras sus padres participan en talleres de capacitación sobre el liderazgo.

- El cupo limitado de los programas y las listas de espera (49%)
- La falta de información acerca de los programas disponibles (43%)

Los encuestados identificaron a los programas deportivos, artísticos y de enriquecimiento cultural, así como los programas de tutores académicos, como las actividades más deseables para sus hijos. La falta de espacio accesible en el Canal donde los niños puedan jugar y participar en programas es otra barrera para las familias que tienen dificultades para movilizarse y dependen del transporte público.

Una organización comunitaria señaló: “Se nos dificulta ampliar nuestros programas porque no encontramos espacio extra en el Canal. El Centro Comunitario Picklewee ya está a su máxima capacidad”. Con una población de 12,000 residentes, sólo hay un parque público en el Canal, en comparación con una ciudad que está a pocos minutos de distancia, tiene una población de 4,000 y cuenta con más de 20 parques.^{xix}

Semblanza de un Residente



Darlin Ruiz, residente del Canal desde hace 11 años, aporta una larga experiencia en organización y liderazgo comunitario. Ella nació y se crió en un pequeño poblado rural en las afueras de la Ciudad de México, México, donde había una falta de recursos e infraestructura básica. Bajo su liderazgo, Darlin consiguió servicios básicos, incluyendo agua potable, teléfono, alcantarillado y transporte público para su pueblo natal. Sin embargo, había oportunidades económicas limitadas para Darlin en tanto que luchaba por criar a cinco niños por su cuenta. Ella vino a este país en el 2003 y comenzó su propio negocio de limpieza de casas para mantener a su familia. Ella comenzó a tomar clases de alfabetización y de inglés como segundo idioma para ayudarse a adaptar a su nueva vida. Siendo una activista comunitaria de corazón, ella participó en proyectos de limpieza del vecindario y luego se unió a Voces del Canal para resolver problemas comunitarios más generales. “Me uní a Voces porque me preocupa mucho el futuro del Canal, especialmente por mis hijos que se están criando aquí”, explicó Darlin.

Darlin explicó cómo muchos de los residentes del Canal dudaron en participar en las encuestas comunitarias al principio porque temían que la documentación de sus historias aumentara el riesgo de que los deportaran. Darlin tomó su experiencia como organizadora comunitaria y aprovechó su habilidad para crear confianza entre los miembros de la comunidad, para realizar 172 encuestas a residentes. “Quiero ayudar a la comunidad como pueda. Me entusiasma este proyecto porque es el primer proyecto que es de la comunidad y es producto de la ardua labor de nuestras familias”.

“Trabajamos duro pero es difícil conseguir trabajos que paguen mejor debido a que hablamos poco inglés y no tenemos la experiencia laboral necesaria”. — Darlin, líder de residentes

Las barreras a la movilidad económica familiar

A pesar de contar con uno de los niveles de participación en la fuerza laboral más altos de Marin^{xix}, las familias latinas del Canal siguen luchando contra la pobreza y trabajan principalmente en los sectores de empleo menos remunerados de Marin. Los participantes en los grupos de enfoque hablaron acerca de cómo conseguir trabajos con mejores sueldos que pudieran ayudar a sus familias a salir adelante, mejorar su calidad de vida y posiblemente hasta mudarse a vecindarios más seguros. “Si pudiera encontrar un trabajo que pagara mejor, podría pasar más tiempo con mis hijos, llevarlos a actividades después de clases e inscribirme en clases de inglés como segundo idioma”, indicó una madre.

Además de los bajos ingresos, las familias en los grupos de enfoque hablaron acerca de cómo los gastos médicos representaban una carga económica adicional y que muchos no podían pagar las cuotas que tenían que pagar de su propio bolsillo en las clínicas de la localidad. Aproximadamente el 44% de los inmigrantes latinos de Marin no contaban con cobertura de seguro médico.^{xxi}

Las desigualdades económicas del Canal:

Una familia con un solo adulto, un niño en edad preescolar y otro en edad escolar necesita ingresos anuales de \$68,880 para poder mantenerse autosuficiente en el Condado de Marin. Un trabajador normal del vecindario del Canal gana apenas poco más de \$21,000, alrededor de lo mismo que el trabajador promedio en la década de 1960.^{xxii}

La colaboración con la comunidad y la cohesión de la misma son la clave del cambio auténtico y duradero

“Se necesita que la comunidad y las personas que detentan el poder colaboren para conseguir el verdadero cambio”.
— Residente del Canal

Los residentes del Canal y las organizaciones de la comunidad están de acuerdo que para crear un sentido de comunidad y transformar el Canal se requiere trabajar en colaboración y que haya un compromiso compartido por todas las partes interesadas – las familias, las agencias públicas, las instituciones locales, los funcionarios cívicos y los prestadores de servicios sociales. Sin embargo, las investigaciones han identificado a la falta de oportunidades para participar en la comunidad de manera significativa como un obstáculo al éxito en los siguientes niveles de la comunidad:

Entre los residentes y los prestadores de servicios

Mientras que muchas familias están recurriendo a servicios comunitarios que se encuentran dentro de su comunidad, sigue habiendo una demanda insatisfecha de muchos otros que no tienen conocimiento de los recursos disponibles. El cuarenta y tres (43%) de las personas encuestadas no recurrían a los programas para después de clases principalmente porque desconocían los servicios que tenían a su disposición.

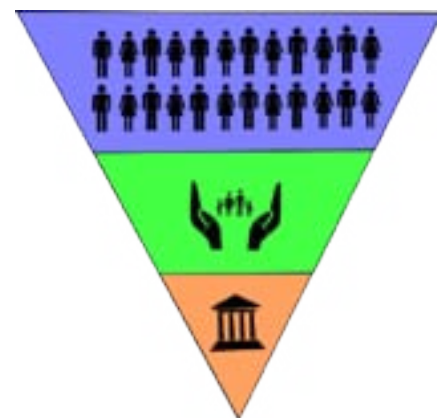
En una comunidad en la que la confianza y las relaciones personales son importantes, las familias del Canal dependían en gran medida de las redes sociales informales y de lo que se enteraban de boca de sus amistades y parientes, para enterarse acerca de los recursos en la comunidad.^{xxiii} Los investigadores residentes revelaron que al efectuar las entrevistas de la encuesta, muchas familias pedían una lista completa de los recursos en la comunidad.

Los residentes describieron su necesidad de que los servicios concordaran mejor con sus necesidades cambiantes. Ellos ven escasas oportunidades para hacer sugerencias y participar en la generación de servicios que se ofrecen en su comunidad. Uno de cuatro encuestados no se sentía satisfechos con los programas de salud en la comunidad y uno de cada cinco encuestados no se sentía satisfecho con los servicios de transporte público.

También había la percepción general entre los participantes de los grupos de enfoque y la encuesta que la discriminación racial jugaba un papel en la falta de servicios de buena calidad. Una madre externó: “Sentimos que no se nos trata de manera justa por parte de las agencias y al obtener los servicios que necesitamos porque somos inmigrantes latinos, no hablamos el idioma y desconocemos cómo funcionan las cosas en este país. Es fácil para ellos ignorarnos”.

Entre prestadores de servicios

Entrevistas clave con más de 20 proveedores de servicios, dirigidas por alumnos aprendices en servicio de la Universidad Dominicana, describieron la falta de colaboración significativa entre prestadores de servicios, a pesar



Para invertir la pirámide del poder:

La transformación de la comunidad comienza con la valoración y el reconocimiento de los residentes de la comunidad como expertos de sus propias vidas. En segundo lugar, los proveedores de servicios sin fines de lucro establecen colaboraciones con los residentes para establecer servicios de acuerdo a las pautas de la comunidad. Por último, las instituciones y las agencias invierten recursos y financiamiento para apoyar a estas estrategias dirigidas por la comunidad. Voces del Canal es un ejemplo de esta transformación.

“Las insuficiencias (en los servicios que ofrecemos) son un reflejo de la falta de comunicación entre la comunidad y las organizaciones que les proporcionan servicios. Entiendo que cada organización tiene su propia misión y prestamos atención a los comentarios de la comunidad para ver qué nos falta, pero a veces ni los clientes saben lo que necesitan. Necesitamos tener una relación con nuestros clientes y entender sus metas para poder ayudarles”.

— Un prestador de servicios del Canal^{xxiv}

del aparente deseo del personal de que la hubiese. En un ambiente en el que los recursos están limitados, los prestadores de servicios con frecuencia compiten por el mismo financiamiento, en lugar de colaborar para obtener financiamiento de manera conjunta. El Director Ejecutivo de una organización comunitaria explicó: “La competencia por el financiamiento provoca tensiones políticas. Necesitamos crear confianza entre nosotros. Sería útil aprender acerca de las visiones a futuro de otras organizaciones y acerca de cómo definen la colaboración”.

La falta de colaboración impide la integración y coordinación de servicios que son esenciales para ayudar a las familias a alcanzar sus objetivos de calidad de vida a largo plazo. Los participantes de la encuesta y los grupos de enfoque expresaron su confusión acerca de cómo entender la red fragmentada de prestadores de servicios y las diferencias entre los servicios que ofrecen.



Un padre con su hijo colaboran con el líder de residentes Oscar Rodriguez para definir una visión a futuro para el Canal.

Entre los residentes y los líderes cívicos y las personas que toman decisiones en la ciudad

Aunque ha habido algunas oportunidades para la participación de la comunidad, éstas no se han sostenido de manera constante ni continua. Los residentes expresaron su frustración por el hecho que no han visto cambios significativos en el Canal. Un residente indicó: “Las agencias vienen al Canal, hacen preguntas y luego no volvemos a saber de ellos ni vemos ningún cambio”. Los residentes hablaron acerca de la necesidad de un mayor diálogo y de colaboraciones activas con los líderes y funcionarios de la ciudad, para apoyar la toma de decisiones que tomen en cuenta a la comunidad. Ellos desean impulsar colaboraciones como socios iguales con las personas clave que toman decisiones, para crear una visión común para su comunidad.

Entre residentes

Hay residentes del Canal que están tomando la iniciativa para provocar el cambio en su comunidad. Sin embargo, enfrentan dificultades para crear confianza e involucrar a la comunidad de manera más amplia. “Las familias tienen miedo de participar en lo que pasa en su vecindario. No confían en la comunidad y no creen que pueden hacer la diferencia”, manifestó un promotor.

“Necesita haber mayor colaboración entre agencias y compartir servicios e información, para poder fortalecer mutuamente los esfuerzos en lugar de tratar de crear o resolver todo en un lugar en particular. Esto es un proceso que exige mucho empeño debido a que se necesita que muchas personas participen en más conversaciones”.

— Prestador de servicios comunitarios ^{xxxv}

Otros participantes de grupos de enfoque hablaron acerca de cómo la diversidad cultural y de condición migratoria de los residentes ha creado divisiones entre los miembros de la comunidad. Algunos son capaces de hablar más que otros debido a su habilidad para obtener permisos de trabajo y legalizarse, mientras que otros tienen mayores limitaciones. Esta dinámica ha producido verdaderas tensiones entre las diferentes partes de la comunidad y ha impedido la colaboración entre los distintos miembros de la comunidad.

Los residentes comentan que algunas familias no participan en la comunidad porque siguen teniendo la intención de regresar a sus países de origen. Otro residente señaló diferencias entre los inmigrantes recientes y otros que se han asimilado a la cultura dominante: “Veo un gran problema con los residentes que llevan más tiempo aquí, hablar mejor el inglés y se centran en sus propias necesidades. Ellos se atorán en una mentalidad individualista y no ayudan a los inmigrantes más recientes. No podemos hacerlo solos. Necesitamos trabajar juntos”.

Semblanza de un residente



Jose Gomez, un inmigrante de un pequeño poblado de las afueras de la Ciudad de México, México, ha vivido en la comunidad del Canal desde hace casi 25 años. A lo largo de los años, José ha adquirido amplia experiencia en construcción, pintura y carpintería y finalmente fundó su propio negocio como subcontratista. Durante este tiempo, José también vivió muchas de las transformaciones del Canal y ha detectado una brecha cada vez mayor entre la generación más vieja de familias inmigrantes y los residentes más jóvenes que se han asimilado rápidamente a la nueva cultura y no tienen un sentido de comunidad bien arraigado.

José expresa cómo siempre le interesó ser maestro y vio la necesidad de un cambio en el liderazgo en la comunidad y de un cambio en el Canal. Él se ha ofrecido como voluntario como maestro auxiliar en clases de inglés como segundo idioma en la Alianza del Canal y ha recibido capacitación para un proyecto de justicia de restauración que atiende a los jóvenes en riesgo de Marin. José se unió a Voces del Canal con el objetivo específico de restaurar la confianza en la comunidad. "Tengo la esperanza de que a través de este proyecto, comenzaremos a ver cambios en el Canal y más residentes se volverán líderes de nuestra comunidad", explica José.

Recomendaciones de los residentes del Canal; la autosuficiencia y la capacidad de autogestión de las familias y la cohesión de la comunidad

- Las oportunidades para fortalecer las inversiones en mayores empleos y actividades de capacitación laboral, clases de inglés como segundo idioma, apoyo para la vivienda y capacitación en asuntos financieros.
- La preparación de líderes en el Canal que sean de la confianza de los residentes y puedan crear conexiones con la comunidad en general por medio de capacitaciones y la enseñanza de temas como la organización comunitaria, la promoción, etc.
- Una red más fuerte de promotores residentes más fuerte y coordinada para aumentar la participación de la comunidad
- Más oportunidades para fomentar las relaciones en la comunidad, la confianza y el apoyo mutuo entre las familias y los vecinos, incluyendo talleres de capacitación en la comunidad, ferias culturales, proyectos de jardines comunitarios y otras actividades recreativas.
- Medios de promoción más eficaces y culturalmente congruentes, que incluyan el acceso a las redes sociales informales como los mercados, las iglesias, las visitas a domicilio, las actividades escolares y culturales, etc.

Conclusiones

El proyecto de las Voces del Canal ha descubierto la capacidad de gestión y conocimientos de cientos de residentes del Canal que han manifestado su deseo de participar auténtica y activamente para cambiar las condiciones de su comunidad. Sin embargo, los residentes no pueden hacer esto solos. Sin los recursos adecuados y el apoyo indicado para dar frente a los obstáculos sociales y económicos que se presentan a diario, los residentes seguirán teniendo que luchar para alcanzar su potencial de una verdadera participación cívica.

Se ha presentado la oportunidad para que todos lo interesados — las familias, los funcionarios de la ciudad, los líderes locales, los prestadores de servicios, las agencias públicas y las instituciones caritativas- establezcan relaciones de colaboración para crear un plan integral que aborde las necesidades de seguridad en la comunidad del Canal, proporcionando soluciones directas a las mismas, así como estrategias a largo plazo para garantizar su seguridad. Los residentes imparten un valor muy particular al diálogo al proporcionar sus observaciones de las experiencias vividas y dar apoyo a las personas que toman decisiones para que estén mejor informados al establecer las normas que tendrán un impacto en sus vidas. Cuando hay colaboraciones significativas, todos se benefician. Las instituciones, las escuelas de la localidad y las agencias tienen un papel importante que jugar al proporcionar la infraestructura y la capacidad para la participación significativa de la comunidad.

Las instituciones cuentan con un conjunto de recursos y conocimientos especiales que ayudan a los residentes a realizar su visión y ponerla en marcha. Sin embargo, se requerirá más innovación y colaboración entre agencias para conseguirlo. El modelo tradicional de servicios directos a la comunidad no es sostenible, dadas las limitaciones de recursos y la complejidad de la problemática que enfrentan las familias del Canal. Los prestadores de servicios y los residentes se pueden beneficiar si exploran y diseñan más estrategias a partir de recursos que fomenten la autogestión, el liderazgo, los conocimientos y la resistencia de los residentes de la comunidad.



Participantes de Voces del Canal: Omar Carrera, José Gómez, Darlin Ruiz, Óscar Rodríguez y Reem Assil.

“A pesar de todos los problemas y desafíos que enfrenta el Canal, sigue habiendo personas que realmente se preocupan por su comunidad y quieren que se dé el cambio”. —Jose, líder de residentes

Además, la exploración de otros métodos de profundizar la colaboración y la confianza entre las agencias y los prestadores de servicios de la comunidad ayudará a agilizar la transformación de la comunidad. Los prestadores de servicios pueden colaborar para establecer relaciones de colaboración innovadoras y responder con mayor eficacia a las necesidades de la comunidad, por medio del financiamiento en conjunto y la ordenación estratégica de recursos y competencias. Las instituciones, las agencias gubernamentales, los financiadores y los filántropos pueden incrementar el impacto y la capacidad de metas comunes al reconocer formalmente a los residentes de la comunidad como un valor y como colaboradores en esta labor. El validar y actuar a partir de las experiencias de los residentes y los conocimientos de la comunidad son indispensables para atender las desigualdades en Marin y crear el cambio sostenible.

El proyecto Voces del Canal confirma que los residentes están listos para actuar y establecer relaciones verdaderas y duraderas, basadas en la confianza mutua y su interés compartido en la comunidad de Marin en general para poder dirigir el cambio con eficacia. Creemos que ahora, más que nunca, existe la oportunidad de darle un impulso a los esfuerzos comunitarios para alcanzar su visión de un Canal seguro, fuerte y próspero.

Reconocimientos

Voces del Canal quisiera dar las gracias a los miembros de la comunidad, a las familias e individuos que participaron en la encuesta y las conversaciones en los grupos de enfoque y compartieron sus experiencias personales. Quisiéramos agradecer y reconocer al equipo de líderes de residentes de la comunidad del Canal que efectuaron más de 600 encuestas: Rosa Argueta, María Victoria Berumen, Amada Galeana, José Gómez, Mauricio Gorduño, Anita Hernández, María Montiel, Marina Palma, Julieta Pérez, Óscar Rodríguez, Darlin Ruiz y Rosa Sánchez.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a nuestros socios comunitarios por su participación para avanzar esta labor: Canal Welcome Center, Davidson Middle School, Kid's Club, Next Generation Scholars, Parent Services Project, Marin Community Clinic, Marin Organizing Committee y Pickleweed Park (Al Boro Community Center). Hacemos un reconocimiento a Meaghan Doran por el apoyo para coordinar el proyecto y a Meg Wall Shui, del San Francisco Department of Public Health, y Tammy Lee, del Alameda County Public Health Department, por su ayuda con la investigación.

Este proyecto recibió apoyo del Marin Community Foundation y Dominican University of California, y es producto de la colaboración entre Canal Alliance, DataCenter, Dominican University of California y colaboradores de la comunidad que apoyaron a los residentes para que ampliaran y aprovecharan sus propios conocimientos acerca de la problemática del Canal.

De Canal Alliance: Tom Wilson, Omar Carrera

De Dominican University of California: Julia van der Ryn, Jennifer Lucko

De DataCenter: Miho Kim, Reem Assil, Saba Waheed, Jennifer Lee, Diego Garcia, Bill Hogan

Canal Alliance ayuda a los inmigrantes de bajos ingresos que hablan español a adquirir las herramientas necesarias para sobrevivir. Canal Alliance se fundó en 1982 y ha sido el principal prestador de servicios y promotor comunitario de los inmigrantes de bajos ingresos de habla española de Marin desde hace tres décadas. Canal Alliance entrega servicios educativos, mejora el acceso a los recursos comunitarios, ofrece asesoría legal a inmigrantes, distribuye alimentos suplementarios y apoya el adiestramiento para el trabajo.

El programa de aprendizaje en servicio de **Dominican University of California** (Service-Learning Program) integra la participación significativa en la comunidad (en respuesta a los intereses identificados por la comunidad) con el currículo académico. Aplicamos las mejores prácticas que se acogen a los principios de reciprocidad entre todos los interesados: los socios comunitarios son educadores adjuntos, los docentes y los alumnos participan activamente como ciudadanos y la academia se vuelve un miembro activo de la localidad y la comunidad global. En cuanto a este proyecto en particular, nos comprometemos a aumentar la comunicación y la colaboración en el plantel escolar y entre los representados clave para volvernos mejores colaboradores, fortalecer las capacidades de la comunidad e incrementar el bienestar y la igualdad en el vecindario del Canal.

DataCenter es un centro nacional de capacitación y recursos que apoya la organización de la sociedad civil en pro de la justicia, al fortalecer la capacidad de la comunidad de recuperar, apropiarse y divulgar sus conocimientos para fomentar el cambio social. Utilizamos la investigación para trasladar los conocimientos de las comunidades de personas de color de bajos ingresos en los márgenes sociales hasta el centro de los procesos de toma de decisiones. Por medio de relaciones de colaboración y capacitaciones, hemos apoyado a un sin número de organizaciones para que utilicen las investigaciones para impulsar y triunfar en campañas, aboguen por sus familias y comunidades y fortalezcan el movimiento a favor de la justicia social.

Canal Alliance
91 Larkspur Street
San Rafael, CA 94901
canalalliance.org

Dominican University
of California
50 Acacia Avenue
San Rafael, CA 94901
dominican.edu

DataCenter
1904 Franklin Street,
Suite 900
Oakland, CA 94612
datacenter.org

Notas Bibliográficas

- i. Capps, R., Fix, M., McCabe, K. (2013), "A Profile of Immigrants in Marin County: Final Report". National Center of Immigration Integration Policy: 1-3.
- ii. Davis, R., Johnson, L., Lyles, A., (2010), "Children and their Families are Safe from Violence in their Homes and Neighborhoods: Building Healthy Communities Resource Guide". Prevention Institute: 1-7.
- iii. Ibid.
- iv. Burd-Sharps, S., Lewis, K. (2012), "A Portrait of Marin: Marin County Human Development Report," Social Science Research Council:
- v. Canal Alliance (2007), "The Canal Neighborhood".
- vi. Burd-Sharps, (2012): 16.
- vii. Marin County Report (2010), "Analysis of Impediments to Fair Housing Choice, History, Demographics and Housing Choice": 8.
- viii. The Health Impact, www.healthycommunitiesbydesign.org
- ix. In order to protect the identity or due to a lack of explicit permission at time of report production, some of the quotes have been attributed anonymously.
- x. Davis, (2010): 1
- xi. Ibid.
- xii. In 1989, San Francisco passed the "City and County of Refuge" Ordinance (also known as the Sanctuary Ordinance) which prohibits City employees from helping Immigration and Customs Enforcement (ICE) with immigration investigations or arrests unless such help is required by federal or state law or a warrant. The Ordinance is rooted in the Sanctuary Movement of the 1980's, when churches across the country provided refuge to Central Americans fleeing civil wars in their countries. In recent years, the Sanctuary Movement has experienced a rebirth, as grassroots organizations, faith communities, and local government have stood firmly against repressive immigration proposals in Congress and immigration raids that separate families. Municipalities across the country followed suit by adopting sanctuary ordinances.
- xiii. UC Accord College Opportunity Ratio (2006).
- xiv. Child Trends Data Bank (2012), "Indicators on Children and Youth: Neighborhood Safety".
- xv. Burd-Sharps, (2012): 33-40.
- xvi. Ibid.
- xvii. Ibid.
- xviii. Marin County Report (2009), "Family Support Community Assessment": 14.
- xix. Burd-Sharps, (2012): 29.
- xx. Capps, (2013): 1-3.
- xxi. Burd-Sharps, (2012): 2.
- xxii. Marin Women's Commission (2008), "2008 Needs Assessment".
- xxiii. Marin County Report, (2009), "Marin County Family Support Blueprint": 14.
- xxiv. Koi, T., (2102), "Mind the Gap: Bridging Organizations with Community," Dominican University of California – Service Learning Program.
- xxv. Ibid.